

## **Bekanntmachung**

### **Interessenbekundung für Dolmetscher- und Übersetzungsleistungen in den Sprachen Deutsch - Tschechisch – Polnisch**

**Auftraggeber:**

Euroregion Neisse e.V.

Hochwaldstrasse 29

02763 Zittau

Telefon: 0049 3583 575013 bzw. 57500

E-Mail: [wirth@euroregion-neisse.de](mailto:wirth@euroregion-neisse.de) bzw. [geschaeftsleitung@euroregion-neisse.de](mailto:geschaeftsleitung@euroregion-neisse.de)

**Art der Vergabe (§ 3 VOL/A):**

Verfahrensart: freihändige Vergabe ohne Teilnahmewettbewerb

**Form der Abgabe der Angebote:**

schriftlich

elektronisch in Textform

**Art des Auftrags:**

Dolmetschen bei einer „Konferenzwoche“ in verschiedenen Themenbereichen („Verkehr“, „Wirtschaft und Tourismus“, „Kultur, Bildung und Wissen“, „Risikomanagement“, „Umwelt- und Klimaschutz“, „Unterstützung der grenzübergreifenden Zusammenarbeit“) **von und ins Deutsche**

**Zeitraum:** 14. – 27.10.2021

**Thematik:** Informationen der Euroregion Neisse e.V. zum aktuellen Stand des Entwicklungsprozesses bzgl. der Strategischen Handlungsempfehlungen der Euroregion Neisse-Nisa-Nysa für die Förderperiode 2021-2027

- Verdolmetschung einer online-Workshopsreihe

**Beschreibung:** ein **Komplettpaket** zur Durchführung von **dreisprachigen** (Deutsch, Tschechisch, Polnisch) Veranstaltungen mit dem Tool **WebEx** (DSGVO-konform); Techniker, Dolmetscher, evtl. Dolmetschstudio - so dass die gesprochenen Inhalte direkt an die Dolmetscher übertragen werden und von dort die Übersetzung in allen 3 Sprachen zurück an die Teilnehmer erfolgen kann. Darüber hinaus soll ein Datei-Sharing ermöglicht werden, so dass ggf. diverse Dokumente, Präsentationen oder Whiteboards im Rahmen der Veranstaltung geteilt werden können.

- optional: Übersetzung der zu den Videokonferenzen zugehörigen Dokumente

**Beschreibung:** PowerPoint-Präsentationen bzw. inhaltliche Zusammenfassungen und/oder Konferenz-Kurzprotokolle in alle 3 Sprachen der Konferenz.

**Umfang:**  
**insg. 8 online-Veranstaltungen (jeweils ca. 1 Stunde)**

Datum	Uhrzeit	Teilnehmer
14.10.2021	10:00 Uhr	Arbeitsgruppe „Bibliotheken“ (Leiter bzw. Mitarbeiter der Bibliotheken der Landkreise Görlitz und Bautzen sowie ihre tschechischen und polnischen Partner)
14.10.2021	14:00 Uhr	Arbeitsgruppe „Bildung“
20.10.2021	10:00 Uhr	Arbeitsgruppe „Arbeitsmarkt“ (Jobcenter und/oder Arbeitsagenturen der Landkreise Görlitz und Bautzen, sowie entsprechende tschechische und polnische Institutionen)
20.10.2021	14:00 Uhr	Arbeitsgruppe „Denkmäler“
26.10.2021	10:00 Uhr	Arbeitsgruppe „Gesundheitsrettungsdienst“
26.10.2021	14:00 Uhr	Arbeitsgruppe „Umwelt- und Klimaschutz“
27.10.2021	10:00 Uhr	Arbeitsgruppe „Verkehr“
27.10.2021	14:00 Uhr	Arbeitsgruppe „LEADER/LAG“

**Zuschlagskriterien:**

- das wirtschaftlichste Angebot für 8 online-Veranstaltungen, Gewichtung 80%
- das wirtschaftlichste Angebot der Übersetzung pro Normseite (aus Vergleichbarkeitsgründen wird der angegebene Preis auf 10 Seiten umgerechnet), Gewichtung 20%

**Frist der Angebotsabgabe:**

05.10.2021

Der Auftrag steht in Verbindung mit einem Vorhaben/Programm, das aus Mitteln der EU finanziert wird.